

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a (warowną) wieżę Penuel zburzył i wybił mieszkańców* miasta. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Warownię Penuel natomiast kazał zburzyć, a mieszkańców miasta — wybić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zburzył także wieżę Penuel i zabił mężczyzn tego miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wieżę też Fanuel rozwalił, i pobił męża miasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wieżę Fanuel wywrócił, wybiwszy obywateli miasta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zburzył ponadto twierdzę Penuel i wybił mieszkańców tego miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Warownię w Penuel zrównał z ziemią, a mężów tego miasta wybił do nogi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zburzył także wieżę Penuel i pozabijał mieszkańców miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zburzył jeszcze twierdzę w Penuel i wytracił mężczyzn tego miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zburzył także wieżę w Penuel i wytracił mężczyzn tego miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав до них: Як в мене побачите, так і зробите, і ось я входжу посеред табору, і буде, як лиш зроблю я, так зробите ви,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś penuelską warownię zburzył i pozabijał obywateli miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wieżę Penuelu zburzył i pozabijał mieszkańców tego miasta.

¹⁾ Być może również tylko starszyznę, określenie: ludzie miasta, אֲנָשֵׁי הָעִיר , jest bowiem dość pojemne.